



AMERICAN TURKO-TATAR ASSOCIATION

DECEMBER 2011
12 ENÇE AY 2011

ESTABLISHED 1960
KORILIŞ TARIHE 1960

CALENDAR

Tatar Winter Celebration: January 21, 6:00 PM; Bina
Mevlud Bayram Tea: February 4, 2:00 PM; Bina

TAKWİM

Tatar Kış Bâyrâme: 1 ençe ay 21, 18:00; Bina
Mävlüd Bâyrâm Çây: 2 ençe ay 4, 14:00; Bina

MASGUDA SHAMSUTDINOVA – OUR HONORED GUEST

Masguda Shamsutdinova, a well-known Tatar composer living in Seattle, was the ATTA's honored guest on December 10-11. She was greeted by over 30 members in our Bina on Saturday evening where her exhilarating presentation mesmerized the audience. She noted that Tatar people know what suffering is, and Tatar music conveys this suffering and touches the soul. However, Masguda's vocal rendition of many traditional lullabies and Munajats was so powerful that many in the audience were moved to tears.

Her visit to Tatar Sunday school on December 11 was a pleasant surprise to the students. They thoroughly enjoyed being with her and it was a special treat when she took charge and played the "flew away" game with them. These students will never forget meeting and having lunch with the great Tatar composer.

Thank you Masguda for being with us and hope to have you visit with us again in the near future.



TATAR WINTER CELEBRATION

The Tatar Winter Celebration is confirmed for January 21, 2012! You are all invited to enjoy both delicious traditional cuisine and entertainment by our own Aziz Engurasoff. More information in the enclosed flier.

MÄSGUDÄ ŞÄMSUTDINOVA – KIYMÄTLE KUNAGIBIZ

Seattle da yäşi torgan mäşhur Tatar bästâkarı Mäsguda Şämsutdinova 12 ençe aynıñ 10-11 endä ATTA 'nıñ kunagı buldı. 10 ında Şämbä kiç utızdan küberäk mahallä äğzabız anı mahällä binabızda karşı aldı. Anıñ çıgışı tamaşaçılarını kuwandırdı häm dulkınlandırdı. Tatar halkı ğazap çigüneñ ni bulğanın belä häm Tatar moñı-köyläre bu halne bik yakşı ifadə itä, yöräklärgä ütä. Läkin, Mäsgudäneñ moñlı tawışı belän takdim itelgän Munajatlar häm bişek cırları bik köçle buldı, küp küzlär yaşlände.

Anıñ 11 endä Tatar Yäkşämbä mäktäbenä kilüe şäkertlär öçen matur ber sürpriz buldı. Alarga Mäsguda apaları belän bergä bulu oqsadı, ä anıñ balalarga "oçtı-oçtı" uynın örätep uynawı inde zur büläk buldı. Bu şäkertlär böyek Tatar bästâkarı belän tanışını häm bergä öylä aşın aşawnı hiç ber wakıt onotmazlar.

Mäsguda, arabızda bulğanıñ öçen siña bik zur rahmät häm yakın kiläcäktä tağın arabızda bulırsıñ dip ömit itäbez.



TATAR KIŞ BÄYRÄME

Tatar Kış Bâyrâm köne bilgelände: Berençe aynıñ 21 e. Tämlä milli aşlarıbız häm Aziz Engurasoff'nıñ takdim itä torgan müzige belän yakşı wakıt uzdırırğa bötenegöz çakırılıu. Bu torıda küberäk maglumat kuşımtada birelgän.

MEMBER NEWS

Here is some great news about one of our ATTA members – a talented composer and artist in Florida:

Halide Kamay Smith's "Song of Tajako" and "Whistle" were performed recently at the Sarasota Music Club. Also, her award-winning compositions "Raging Ocean" and "Eerht Dnib Ecim" were included in the 2011 FSA Conference of the National League of American Pen Women Showcase Concert. Halide received two music awards and a photo award for "Persimmon Delight II" during the conference.

Congratulations Halide!

SABAN TUY IN AUSTRALIA

The last Saban Tuy of the year was celebrated in Adelaide, Australia on December 11. The president of Tatar-Bashkort Association, Mr. Shohret Vali, stated that this was not just a gathering, a festival to uplift our spirits, but a Saban Tuy festival intended to pass the national traditions from one generation to another, to arouse the Tatar spirit in the hearts of youngsters and to introduce Tatars to the state government.

Everyone attending the Saban Tuy was greeted by young girls and boys in their national costumes. This national festival was attended by not only Tatar-Bashkorts but also by the Turks, Uygurs and the other Turkic peoples.



CONTRIBUTIONS TO ATTA LIBRARY

On behalf of ATTA Board, we thank again to everyone who has made monetary contributions or donated books in the past. Most recent contributions are:

Thank you Nermin and Halide Apa Deus for donating books both in Tatar and English languages and audio tapes in English on Islam. Also thanks to Naile Akchurin and Vildan Apakay for donating several books to ATTA.

ÄĞZALIK HÄBÄRLÄRE

Sezgä ber ATTA ägzabız hakkında bik yakşı ber habär – Florida da yaşı torgan talantlı ber rässam häm bästäkär.

Halide Kamay Smith'nın "Tajako" nın cırı" häm "Sıbzıgı" digän äsärläre Sarasota Muzik Kulübündä takdim itelde. Anıñ "Raging Ocean" häm "Eerht Dnib Ecim" isemle takdirnamäle äsärläre Amerikan Hatın Avtorları Milli Ligasınıñ 2011 FSA Konferans Konsertına keretelde. Bu konferansta Halidägä ike müzik takdirnamäse häm "Persimmon Delight II" öçen ber foto takdirnamäse birelde.

Halidä, sine täbrik itäbez!

AUSTRALYADA SABAN TUY

12 ençe aynıñ 11 endä bu yılınıñ iñ soñğı Saban Tuyı Australya'nıñ Adelaide şähärendä uzdırılğan. Tatar-Başkort Assosiyatsı presidente Şöhrät Väli äitkänçä bu ber ciyılış, künel açu bäyräme genä tögel, ä milli ğoref-ğadätlärne buınnan-bunga tapşıru, yaşlar künelendä Tatarlık hislären uyatu häm il hökömätenä Tatarlarını tanıta torgan Saban Tuy Bäyräme.

Saban Tuyga kilgän härkemne yaş kızlar häm yegetläer milli kiyemnärenä karşı algannar. Bu milli Bäyrämğä Tatar-Başkortlar gına tögel, Törklär, Uygurlar häm başqa Törki halklar da katnaşkan.



ATTA KÜTÜPHANÄGÄ BÜLÄKLÄR

ATTA isemendän hazergä kadär Kütüphanäbezgä maddi yardım yäki kitaplar birgän här keşegä tagın ber tapkır rahmät äitäbez. İñ soñğı büläklär:

Nermin häm Halide Apa Deuskä Tatar häm Angliz telendä kitaplar belän Angliz telendä İslam dine hakkında teyplar büläk itkän öçen bik zur rahmät. Şolay uk kitaplar büläk itkän öçen Naile Akchurin häm Vildan Apakayga bik zur rahmät.